

Wednesday 4th March, 2020

Updated information about COVID-19

(formerly referred to Novel Coronavirus)

Dear parents and caregivers,

The NSW Department of Education is working closely with the NSW Ministry of Health in response to the unfolding international COVID-19 (formerly referred to as Novel Coronavirus) situation.

Further travel restriction

Effective 1 March 2020 the Federal Government has issued a travel ban on foreigners coming to Australia from Iran. Only Australian citizens and permanent residents coming from Iran will be allowed entry to Australia, and from 1 March they are required to self-isolate for a period of 14 days after departing Iran consistent with the restrictions for those entering from China. Additionally, Australians have been advised NOT to travel to Iran.

Updated advice from the NSW Government for parents and affected staff regarding COVID -19 is:

- Any student or staff member who has been in, or transited through, mainland China (not just Hubei province) or has been in Iran is excluded from work, school or child care services for 14 days from the date they left mainland China or Iran (as the COVID-19 incubation period can be as long as two weeks).
- Any confirmed case of COVID-19 will be excluded until they are medically cleared to return.
- Close contacts of a confirmed case of COVID-19 will be excluded for 14 days since last contact with the confirmed case.
- Students and staff who have returned to Australia from mainland China or Iran more than 14 days ago and have shown no symptoms are able to return to school.

The NSW Ministry of Health has processes to identify any close contacts of cases confirmed in Australia. Advice about not attending school would be provided to these close contacts by the NSW Ministry of Health.

Consistent with current guidelines, students who are unwell with respiratory illness should remain at home until symptoms resolve. In accordance with the NSW Department of Education's current practice, if any student becomes unwell, the school will implement infection control guidelines and follow the advice provided by the NSW Ministry of Health as appropriate.

Maintaining good hygiene standards is an important way to reduce the risk of acquiring and spreading respiratory infections. Parents and caregivers are asked to promote good hygiene, including handwashing with soap as handwashing is the single most effective way to reduce the spread of germs that cause respiratory disease.

The NSW Ministry of Health has advice and resources about COVID-19 in English and Chinese.

The NSW Department of Education will continue monitoring the COVID-19 situation and provide parents and caregivers with updated information about the virus.

Ms Campion

Principal

Mrs Williams

Deputy Principal

Hadrian Avenue BLACKTOWN NSW 2148
T 9622 8359 T 9621 2958 F 9831 6726
E shelley-p.school@det.nsw.edu.au

اطلاعات مهم به روز در باره COVID-19

(که قبلاً ویروس جدید کورونا (Novel Coronavirus – 2019 nCoV) نامیده میشد. 2 مارچ 2020)

پدر، مادر یا مراقب عزیز،

اداره آموزش NSW در پاسخ به وضعیت بین‌المللی COVID-19 (که قبلاً ویروس جدید کورونا نامیده میشد) که به تدریج روشن تر می‌شود با وزارت بهداشت از نزدیک همکاری می‌کند.

محدودیت‌های بیشتر مسافرت

از اول مارچ 2020 دولت فدرال، حکم منع سفر خارجی‌هایی را که از ایران به استرالیا می‌آیند صادر کرده است. فقط شهروندان استرالیا و مقیمان دائم که از ایران می‌آیند اجازه ورود به استرالیا را خواهند داشت و از اول مارچ آنها ملزم هستند که خود را به مدت 14 روز از تاریخ خروجشان از ایران قرنطینه کنند که این هماهنگ با محدودیت‌هایی است که در مورد آنهایی که از چین می‌آیند اعمال می‌شود. علاوه بر این، به استرالیایی‌ها توصیه شده است که به ایران سفر **نکنند**.

توصیه‌های جدید دولت NSW در باره COVID-19 برای والدین و کارکنانی که به ایشان مربوط می‌شود به شرح زیر است:

- هر دانش‌آموز یا کارمندی که در کشور چین بوده (نه فقط استان هوبی) یا از آنجا گذر کرده است یا در ایران بوده است به مدت 14 روز از تاریخ خروج از چین یا ایران از کار، مدرسه یا خدمات مراقبت از کودکان محروم است (چون دوره نهفتگی COVID-19 می‌تواند تا دو هفته طول بکشد).
- هر مورد تایید شده COVID-19 تا زمانی که اجازه پزشکی برای بازگشت داشته باشد محروم خواهد بود.
- کسانی که تماس نزدیک با یک مورد تایید شده COVID-19 دارند به مدت 14 روز از آخرین تماس با مورد تایید شده محروم خواهند بود.
- دانش‌آموزان و کارکنانی که بیشتر از 14 روز قبل از کشور چین یا ایران برگشته‌اند و هیچ عارضه‌ای نداشته‌اند می‌توانند به مدرسه برگردند.

وزارت بهداشت NSW فرآیندهایی برای شناسایی طرفهای تماس نزدیک موارد تایید شده در استرالیا دارد. توصیه مربوط به نیامدن به مدرسه توسط وزارت بهداشت NSW به این تماسهای نزدیک داده خواهد شد.

مطابق با دستورالعمل‌های فعلی، دانش‌آموزانی که با بیماری تنفسی ناخوش هستند باید تا زمان برطرف شدن عوارض در خانه بمانند. طبق رویه کنونی اداره آموزش NSW اگر دانش‌آموزی ناخوش شود، مدرسه دستورالعمل‌های کنترل عفونت را اجرا کرده و توصیه‌های ارائه شده توسط وزارت بهداشت NSW را بطور مناسب دنبال خواهد کرد.

حفظ استانداردهای خوب بهداشتی یک روش مهم برای کاهش خطر ابتلا به عفونت‌های تنفسی و شیوع آن است. از والدین و مراقبین خواسته می‌شود که بهداشت خوب را تشویق کنند، از جمله شستن دست با صابون، چون شستن دست موثرترین روش برای کاهش شیوع میکروب‌هایی است که باعث بیماری تنفسی می‌شوند.

وزارت بهداشت NSW راهنمایی‌ها و منابعی را در باره COVID-19 به زبان انگلیسی و زبانهای دیگر دارد.

اداره آموزش NSW کماکان وضعیت COVID-19 را تحت نظر گرفته و اطلاعات به روز مربوط به ویروس را به والدین و مراقبین ارائه خواهد داد.

سرویس مترجم تلفنی

اگر به اطلاعات بیشتری نیاز دارید لطفاً به مدیر مدرسه تان تلفن بزنید. اگر برای کمک به پرسش‌تان به یک مترجم نیاز دارید لطفاً به سرویس مترجم تلفنی، شماره 131 450 تلفن کنید و یک مترجم زبان خود را درخواست کنید. این سرویس برای شما رایگان خواهد بود.

Chinese Translation: Updated information about COVID-19

有关 COVID-19（以前称为新型冠状病毒，即 Novel Coronavirus（2019-nCoV）） 的重要更新信息 2020 年 3 月 2 日

尊敬的父母或照顾者，

NSW 教育部正在与 NSW 卫生部紧密合作，以应对全世界不断发展的 COVID-19（以前称为新型冠状病毒）疫情。

进一步旅行限制

从 2020 年 3 月 1 日起，联邦政府发布了禁令，禁止外国人从伊朗旅行来到澳大利亚。只有澳大利亚公民和永久居民可以从伊朗进入澳大利亚，但从 3 月 1 日起，他们必须在离开伊朗后自我隔离达 14 天之久，这个规定跟从中国入境的限制是一致的。此外，已建议澳大利亚人不要前往伊朗。

关于 COVID-19，NSW 政府对父母和受影响的员工的最新建议是：

- 去过中国大陆（不止是湖北省）或在那里过境或去过伊朗的任何学生或教职员工，自他们离开中国大陆或伊朗之日起 14 天之内，不能去工作、上学或上幼儿园（因为 COVID-19 的潜伏期可能长达两周）。
- 任何经确诊的 COVID-19 病例都必须隔离，除非经过医疗机构许可才能解除隔离。
- 一旦密切接触了确诊的 COVID-19 病例，那么从最后一次接触确诊病例算起，必须隔离达 14 天。
- 如果学生或教职员工从中国大陆或伊朗回到澳大利亚已达 14 天以上，而且没有任何症状，那么可以回校。

NSW 卫生部有一套程序来发现与在澳大利亚确诊的病例密切接触者，并向这些亲密接触者提出不要回校的意见。

根据现行的规定，患有呼吸系统疾病而感到不适的学生都应留在家中，直到症状消失为止。根据 NSW 教育部的现行措施，如果学生感到身体不适，学校就会执行控制感染的规定，遵循 NSW 卫生部的相关意见。

为了降低呼吸道感染及其传播的风险，坚持良好的卫生标准是一个重要措施。父母和照顾者都必须养成良好的卫生习惯，包括用肥皂洗手，因为洗手是减少呼吸系统疾病致病微生物传播最有效的一个办法。

NSW 卫生部关于 [COVID-19 的意见和资料](#) 有英语、中文和其他语言版本。

NSW 教育部会继续关注 COVID-19 疫情，并向家长和照顾者提供有关新冠病毒的最新信息。

电话口译服务

您可以打电话向校长查询，如果需要口译员协助，请打电话 131 450 给电话口译服务处，要求安排讲汉语的口译员。这项服务对您的是免费的。